

Maria durch ein Dornwald ging

Weihnachtslied, vor 1850
Bearbeitung für Chor: Nico Nebe (*1968)

Satz (Klav. / Harm.):
Engelbert Humperdinck
(1854-1921)

Sopran
Alt
Tenor
Bass

1. Ma - ri - a durch ein' Dorn - wald ging,
2. Was trug Ma - ri - a un - ter ih - rem Her - zen?
3. Da hab'n die Dor - nen Ro - sen ge - tra - gen,

1. Ma - ri - a durch ein Dorn - wald ging,
2. Was trug Ma - ri - a un - ter ih - rem Her - zen?
3. Da hab'n die Dor - nen Ro - sen ge - tra - gen,

3

Ky - rie e - lei - - - son!

Ky - rie e - lei - - - son!

Ma - ri - a durch ein
Ein klei - nes Kind - lein
Als das Kind - lein durch den
Ma - ri - a durch ein
Ein klei - nes Kind - lein
Als das Kind - lein durch den

6

Dorn - - - wald ging, der hat in sieb'n Jahr'n kein
oh - - - ne Schmer - zen, das trug Ma - ri - a un - ter
Wald ge - tra - gen, da hab'n die Dor - nen

Dorn - - - wald ging, der hat in sieb'n Jahr'n kein
oh - - - ne Schmer - zen, das trug Ma - ri - a un - ter
Wald ge - tra - gen, da hab'n die Dor - nen

8

Laub ge - tra - gen. } Je - sus und Ma - ri - a.
ih - rem Her - zen. }
Ro - sen ge - tra - gen. }

Laub ge - tra - gen. } Je - sus und Ma - ri - a.
ih - rem Her - zen. }
Ro - sen ge - tra - gen. }

Engelbert Humperdinck verfasste 1913 die Liedersammlung "Deutsche Weihnacht", welche im gleichen Jahr beim Berliner Verlag Ullstein erschien. Zu dieser Zeit hatte der Komponist die Leitung der Meisterschule für musikalische Komposition an der Königlichen Akademie der Künste in Berlin inne. Ein Untertitel des Werkes lautet "Glöckners Weihnacht", eine Weihnachtsphantasie in Versen von Adelheid Wette. Die romantisch verklärten Texte der Autorin bildeten für die enthaltenen Lieder einen erzählerischen Rahmen.

Die verwendeten 10 Weihnachtslieder beziehungsweise Choräle wurden vom Komponisten in einer Fassung für Piano oder Harmonium gesetzt und größtenteils mit einer Strophe des Textes versehen. Humperdinck vermerkte in der Partitur:

"Die Choralmelodien dieser Sammlung müssen durchweg möglichst gebunden gespielt werden; falls ein gemischtes Gesangsquartett (od. Chor) vorhanden, können Sie aber auch von einem solchen ev. a capella, (ohne Begleitung) ausgeführt werden."

Diese Bemerkung veranlasste mich, die Stücke unter chorischen Gesichtspunkten näher zu betrachten. In meiner Bearbeitung bleiben das harmonische Gerüst und die rhythmischen Strukturen der Begleitstimmen Humperdincks weitestgehend erhalten. Stimmführungen wurden abweichend von der Klavierfassung sängerisch optimiert.

Einige Taktarten der Originalausgabe habe ich heutigen Gepflogenheiten angepasst.

Die "10 Lieder zur Weihnacht" sind für Gemischten Chor, Männerchor und Frauenchor erschienen.

Nico Nebe

Zwickau, Oktober 2021

10 Lieder zur Weihnacht

Chöre nach Klaviersätzen einer Weihnachtsfantasie
von Engelbert Humperdinck (für Gemischten Chor)

Gesamtausgabe	ecm 41.21.582
Einzelausgaben:	
Aus hartem Weh	ecm 41.21.582-1
Vom Himmel hoch, da komm ich her	ecm 41.21.582-2
Es ist ein Ros entsprungen	ecm 41.21.582-3
Stille Nacht, heilige Nacht	ecm 41.21.582-4
Joseph, lieber Joseph mein	ecm 41.21.582-5
Susani, susani	ecm 41.21.582-6
Ihr Kinderlein, kommet	ecm 41.21.582-7
Den geboren hat ein Magd	ecm 41.21.582-8
Maria durch ein Dornwald ging	ecm 41.21.582-9
Gelobet seist du, Jesu Christ	ecm 41.21.582-10